

УДК 811.161.1
ББК 81.411.2-92.7

РЕАЛИЗАЦИЯ РЕЧЕВОГО АКТА ПОЗДРАВЛЕНИЕ В РУССКОЙ РЕЧИ В СИТУАЦИИ ПРАЗДНИКА

Чжан Хао

Аннотация. *Статья посвящена реализации речевого акта поздравления в условиях праздничного общения. Интерес к данной теме обусловлен тем, что речевой акт поздравления как один из видов экспрессивных речевых актов является основной составляющей этикетного речевого жанра поздравления и обладает наибольшей частотностью употребления в ситуации праздника. Основное внимание уделено анализу типичных языковых конструкций, которые используются для выражения поздравления. В качестве материала исследования в статье использовались два источника информации: Национальный корпус русского языка (НКРЯ) и другие электронные ресурсы. На основе анализа языкового материала делается вывод о том, что в русской речи реализация речевого акта поздравления в конкретной ситуации праздника определяется культурными традициями и особенностями функционального стиля речи.*

Ключевые слова: *речевой акт, поздравление, праздник, русская речь, речевой жанр, функциональный стиль.*

THE IMPLEMENTATION OF THE SPEECH ACT OF CONGRATULATION
IN THE SITUATION OF FESTIVALS IN RUSSIAN SPEECH

411

Zhang Hao

Abstract. *The article deals with the implementation of the speech act of congratulation in the conditions of festive communication. The interest in this topic is due to the fact that as one of the types of expressive speech acts the speech act of congratulation is the main component of the etiquette speech genre of congratulations and has been widely used in the situation of festivals. The main attention is paid to analysis of the typical language structures for expressing congratulations. Russian National Corpus (RNC) and other electronic resources served as the source of research. Based on the analysis of language material it was concluded that the implementation of the speech act of congratulation in a particular situation of festivals in Russian speech is defined by cultural traditions and features of the functional style of speech.*

Keywords: *speech act, congratulation, festival, Russian speech, speech genre, functional style.*

Во второй половине XX века по мере развития лингвистики речевая деятельность становится предметом научного исследования. По мнению Дж.Р. Сёрля, «минимальной единицей человеческой коммуникации является не предложение или высказывание, а осуществление определенного вида актов, таких, как констатация, вопрос, приказание, описание, объяснение, извинение, благодарность, поздравление и т.д.» [1, с. 223]. Реализация речевого акта тесно связана с речевой ситуацией. Дж.Р. Сёрлем была предложена оригинальная модель речевой ситуации, включающая «говорящего, слушающего и высказывание говорящего, с высказыванием связаны самые разнообразные виды актов» [2, с. 151], таким образом, различные речевые акты, обусловленные коммуникативной целью, объединяются в одно высказывание, переданное адресату говорящим.

В синтаксическом плане Дж.Р. Сёрль на основе коммуникативной цели (также иллокутивной цели) разделил речевые акты на репрезентативы, директивы, комиссивы, экспрессивы и декларации, и рассмотрел синтаксическую структуру предложений, содержащих соответствующие иллокутивные глаголы для каждого выделенного им класса. Так, например, по его мнению, иллокутивная цель класса экспрессивов состоит в том, чтобы выразить психологическое состояние говорящего, задаваемое условием искренности относительно положения вещей, определенного в рамках пропозиционального содержания. В качестве главной синтаксической формы такого акта на материале английского языка предлагается: «Я глагол тебе + Я / ты VP → Герундиальное имя». Глаголами, регулярно используемыми в экспрес-

сивах, являются: *thank* «благодарить», *congratulate* «поздравлять», *apologize* «извиняться», *condole* «сочувствовать», *deplore* «сознать», *welcome* «приветствовать» [3, с. 181-185]. Мы опираемся на классификацию Дж.Р. Сёрля и считаем, что коммуникативная цель является основным определяющим фактором для каждого речевого акта и наиболее значимым его типологическим признаком. Речевой акт *поздравление*, который рассматривается в этой статье, принадлежит к группе экспрессивов, но реализация его в русской речи существенно отличается средствами выражения от реализации его в английской речи.

Речевыми жанрами М.М. Бахтин называл относительно устойчивые типы высказываний, выработанные в обусловленной сфере использования языка [4, с. 159]. С нашей точки зрения, речевой акт *поздравление* близок (и часто даже отождествляется с ним) к речевому жанру *поздравление*, «Жанр *поздравление* представляет собой реакцию на то или иное событие, значимое для адресата с перспективой» [5, с. 240]. Поздравление, таким образом, относится к группе этикетных речевых жанров.

Опираясь на собственную теорию семантики элементарных единиц, А. Вежбицка предлагает следующий набор формул, определяющих речевой жанр *поздравления*:

«знаю, что произошло нечто, что хорошо для тебя

думаю, что это произошло потому, что ты что-то сделал

думаю, что ты по этой причине рад говорить: и я по этой причине рад говорить это, потому что хочу, чтобы тебе было приятно» [6, с. 104], например: *Ваши стихи нравственно*

воспитывают молодежь и являются жизненным маяком для подрастающего поколения. Поздравляю вас с выходом пятнадцатой книги (А. Ганиева. Салам тебе, Далгат!).

Предложенные формулы «коррелируют с семантикой ядерного для этого жанра глагола *поздравлять*» [5, с. 240]. Глагол *поздравлять* является основным языковым средством выражения для речевого акта *поздравление*. Глагол *поздравлять*, как отмечается в «Толковом словаре современного русского языка» В.В. Лопатина, имеет значение: «приветствовать по случаю чего-н. приятного, радостного» [7, с. 538], например: *Затем стали подходить другие приказчики и поздравлять с законным браком* (А. Чехов. Три года). По мнению А. Вежбицкой, слово «поздравлять» относится к глаголам этикетного поведения, она описывает его семантику следующим образом:

«Поздравляю! =

Зная, что ты сделал так, что с тобой произошло нечто хорошее,

предполагая, что тебе из-за этого приятно,

желая сделать так, чтобы ты знал, что мне тоже приятно,

я говорю: мне тоже из-за этого приятно» [8, с. 270].

«С учетом предмета речи различаются следующие виды поздравлений: 1) официальные поздравления с государственными праздниками; 2) поздравления с религиозными праздниками; 3) корпоративные поздравления; 4) личные поздравления» [5, с. 240]. В процессе коммуникации особенно часто используются поздравления с религиозными и светскими праздниками. Мы рассмотрим функционирование речевого акта *поздравление* в ситуации праздника.

На основе составляющих компонентов, употребляемых в формулах поздравления в ситуации праздника, соответствующие речевые акты можно разделить на следующие группы:

1. речевые акты, в основе которых конструкция: **(кто) + поздравлять + кого + с + сущ. в творит. п.**, например:

— *Здравствуйте! Поздравляю вас с Новым годом!* (С. Довлатов. Записные книжки).

Дорогие друзья! Сердечно поздравляем вас с Новым годом! (А. Авакумянц. Открытое письмо (1971–1989)).

При некоторых условиях глагол *поздравлять* можно опускать, в этом случае формулы поздравления образуются лишь с участием предлога «с» и предложно-падежной формы, *т.е. с + сущ. в творит. п.*, например:

Я посмотрел на часы и поздравил: — С Новым годом, товарищи! — Аллаху Акбар — отозвался нестройный хор голосов (Г. Садулаев. Шалинский рейд).

— *С праздником тебя, дорогой! С Днем Победы! — Да и тебя тоже, Игнатьевна!* (А. Грачёв. Ордер на смерть).

2. речевые акты, в основе которых конструкция: **кто + хотеть / хотел бы / рад + поздравить + кого + с + сущ. в творит. п.**, например:

А пока хочу поздравить всех строителей Перми и области с наступающим Новым годом! («Пермский строитель». НКРЯ).

Хотел бы сердечно поздравить всех присутствующих с Днем Африки — праздником, который традиционно воспринимается в России как символ дружбы между российским и африканскими народами

(С. Лавров. Выступление на приеме в честь празднования Дня Африки).

Я рад поздравить тебя с днем рождения (В. Кожевников. Щит и меч).

3. речевые акты, в основе которых конструкция: **кому + хотелось бы + поздравить + кого + с + сущ. в творит. п.**, например:

Мне также хотелось бы поздравить с 8 марта женскую часть коллектива УКСа областной администрации, являющегося основным нашим заказчиком, — мы благодарны им за взаимопонимание («Пермский строитель». НКРЯ).

4. речевые акты, в основе которых конструкция: **позвольте / разрешите + кому + поздравить + кого + с + сущ. в творит. п.**, например:

Дорогие коллеги! Позвольте поздравить вас и членов ваших семей с профессиональным праздником — Днем медицинского работника! («Восточно-Сибирская правда». НКРЯ).

Разрешите поздравить вас с Новым годом и преподнести небольшой презент! (В. Слипечук. Зинзивер).

5. речевые акты, в основе которых конструкция: **примите + поздравления + с + сущ. в творит. п.**, например:

Уважаемые ветераны Великой Отечественной войны, труженики тыла, жители Новгородской области! Примите наши искренние поздравления со светлым праздником — 68-й годовщиной Великой Победы! («Новгородские ведомости». НКРЯ).

Дорогие Нина Ивановна, Аня, Юра и все родные! Примите наши сердечные, теплые поздравления с праздником Вооруженных сил Сов. Союза! (Н. Шихалев. Открытое письмо (1961–1994)).

6. речевые акты, в основе которых конструкция: **(кто) + слать + поздравления + кому, например:**

Шлю сердечные поздравления вам и всем родным с праздником Великого Октября! (Н. Шихалев. Открытое письмо (1961–1994)).

Уважаемые друзья Анна Николаевна и Юрий Васильевич! Шлем поздравления с праздником Октября! (Е. Павлович. Открытое письмо (1979–1984)).

В вышеуказанных конструкциях, используемых для выражения поздравления, слово *поздравление*, как правило, употребляемое во множественном числе, часто распространяется такими прилагательными, как *сердечный, искренний, горячий, теплый* и др.

При выражении поздравления говорящий в своей речи часто использует такие наречия распространители, которые примыкают к глаголу *поздравлять*, как *искренне, сердечно, радостно, горячо, от души, от сердца* и т.д., с целью передачи степени эмоций. Например:

Искренне и сердечно поздравляем вас с праздником — Днем России! («Нефтяник». НКРЯ).

Теперь позвольте поздравить от души и сердца с днем ангела вашего (Н. Гоголь. Письма (1836–1841)).

Речевой жанр *поздравление* может реализовываться в разных функциональных стилях. В приведенных выше шести конструкциях средства выражения речевого акта *поздравление* различны: первые три конструкции могут использоваться в любом функциональном стиле; четвертая и пятая конструкции регулярно используются в официальной речи, а последняя конструкция обычно употребляется в поздравительной открытке и в письме. В современной русской письменной речи любого функционального стиля слово, обозначающее адресата поздравления, пишется с заглавной

буквы тогда, когда говорящий хочет выделить адресата. Например:

Уважаемый Юрий Васильевич! Поздравляем Вас с днем рождения! (Е. Павлович. Открытое письмо (1979–1984)).

В ряде случаев используются **фиксированные фразы**, выражающие поздравления, например:

— *Здравствуй, солдат! Христос воскрес! — Воистину воскрес, — отвечает старик-солдат, он стоит на коленях перед печкой, мешает кочергой дрова* (В. Шишков. Емельян Пугачев).

Красивая, ослепительная, спокойная и ласковая, ясно глядевшая на мужа своими нежными глазами, она подошла к Сергею Ивановичу и проговорила: — Христос воскрес! Он сконфууженно ответил: — Воистину! И Вера Борисовна горячо похристосовалась (К. Станюкович. Тяжелый сон).

Так, в Пасху верующие поздравляют адресата с праздником словами: «Христос воскрес!», при этом редко используются другие средства языкового выражения поздравления, адресат, выслушав это предложение, отвечает «Воистину воскрес!» или «Воистину!». «Христос воскрес!» и «Воистину воскрес!» являются типичными и устойчивыми средствами языкового выражения пасхального поздравления. Эти выражения, таким образом, предполагают культурные фоновые знания говорящих.

В русской речи принято поздравлять с наступающим праздником, например:

Дорогая Ирина Семеновна! Поздравляю Вас с наступающим Новым годом (Ю. Вяземский. Шут).

Поздравляем тебя с наступающим Днем Победы, — она положила

открытку рядом с пирогом (К. Шаинян. Локатор).

Варвара состояла с ним в более или менее бессмысленной компьютерной переписке — «Дорогая Варвара, поздравляю тебя с наступающим Рождеством»... (Т. Устинова. Подруга особого назначения).

И мне хотелось бы, пользуясь случаем, поздравить этих и других наших замечательных женщин с наступающим Международным женским днем, пожелать им здоровья, счастья, семейного благополучия, а также поблагодарить их за добросовестный труд! («Пермский строитель». НКРЯ).

Исключением служит День рождения. С этим личным праздником в России не принято поздравлять заранее, это считается нарушением правил приличия.

В русской речи крайне редко поздравляют с прошедшим праздником. Так, в выборке из НКРЯ [9], полученной по запросу **с прошедшим**, оказалось 14 результатов, касающихся 8 разных праздников (в скобках после каждого названия праздника указано количество вхождений): День рождения (8), День ангела (2), Новый год (1), День защитника Отечества (1), День медицинского работника (День медика) (1), Международный женский день (8 Марта) (1). Например:

— *С прошедшим днем рождения... — сладенько пропел человечек* (Е. Евтушенко. Волчий паспорт).

— *С праздником тебя. И кстати, с прошедшим днем рождения. — Ты даже помнишь? (А. Иванов. Географ глобус пропил).*

Поздравляю Вас с прошедшим Ангелом и желаю исполнения Ваших желаний (Ал. Чехов. Письма Антону Павловичу Чехову (1895)).

Здравствуй, Юра! Поздравляю тебя с прошедшим Новым годом. С каким нетерпением ждали 31 число, сколько было приготовлений и волнений. (Женя, Рая. Письмо на фронт (1942–1944)).

В заключение мне хотелось бы поздравить через газету всех наших работников с ближайшими праздниками: мужчин — с прошедшим Днем защитника Отечества, а женщин — с Днем 8 марта, пожелать им счастья, здоровья и семейного благополучия! (А. Шептуха. НКРЯ).

В заключение хочу поздравить всех работников здравоохранения края с прошедшим недавно Днем медика («Красноярский рабочий». НКРЯ).

С прошедшим 8 марта! (коллективный. Форум: Апгрейд дачной кухни (2011–2013). НКРЯ).

Рассматривая приведенные выше примеры, замечаем, что поздравление «с прошедшим праздником» может использоваться лишь для некоторых светских праздников (особенно дня рождения), для религиозных же праздников эта формула нехарактерна.

Говорящий может повторять поздравление с праздником в речи. В этом случае для повторного воплощения речевого акта говорящий в предложении обычно употребляет такие лексические средства, как **еще раз, вновь, опять**, например:

Еще раз поздравляю вас с праздником, с Днем Африки, дорогие друзья (Лавров С. Выступление на приеме в честь празднования Дня Африки).

Вновь и вновь поздравляю со светлым праздником Пасхи Христо-

вой Преосвященных архипастырей, боголюбивых священнослужителей, монашествующих и мирян Русской Православной Церкви, в отечестве и в рассеянии сущих («Журнал Московской патриархии». НКРЯ).

С днем рождения! Тебя я **опять** поздравляю! (URL: <https://www.stihi.ru/2009/05/26/22>).

Одни и те же языковые формы поздравления могут выражать совершенно разные интенции говорящего в различных ситуациях. Сравним следующие примеры:

С Днем Футбола тебя поздравляю,

Больших побед тебе желаю,
Меньше нагрузок, больше сил,
Чтоб Богом был всегда храним!

(URL: <https://www.pozdravuha.ru/p/s-dnem-futbola-336/sms>).

2) [karelea, жен] *Могу в ответ с сочувствием спросить: А вы хоть раз бывали на футболе? Игорь, с днем футбола!!!* (коллективный. Форум: Поход в цирк (2010). НКРЯ).

В первом примере «с днем футбола» непосредственно является поздравлением, а во втором примере оно скорее используется говорящим как средство иронии.

Итак, речевым актам *поздравление* говорящий информирует адресата о своих интенциях, стремлении сделать ему приятное, чтобы вызвать у него благорасположение к себе. Во время выбора средств языкового выражения поздравления с праздником говорящему необходимо учитывать традиционную праздничную культуру и особенности функционального стиля речи, к которому он обращается, чтобы избежать коммуникативной неудачи.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

www.ruscorpora.ru/ (дата обращения: 01.12.2018).

REFERENCES

1. Демьянков, В.З. «Теория речевых актов» в контексте современной зарубежной лингвистической литературы (Обзор направлений) [Текст] / В.З. Демьянков // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов / Общ. ред. Б.Ю. Городецко-го. — М.: Прогресс, 1986. — С. 240-251.
2. Серль, Дж.Р. Что такое речевой акт? [Текст] / Дж.Р. Серль // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов / общ. ред. Б.Ю. Городецко-го. — М.: Прогресс, 1986. — С. 151-169.
3. Серль, Дж.Р. Классификация иллокутивных актов [Текст] / Дж.Р. Серль // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов / общ. ред. Б.Ю. Городецко-го. — М.: Прогресс, 1986. — С. 170-194.
4. Бахтин, М.М. Собрание сочинений в семи томах. Т. 5. Работы 1940-х – начала 1960-х годов [Текст] / М.М. Бахтин. — М.: Русские словари, 1997. — 730 с.
5. Николова, Н.А. Речевые жанры поздравление и пожелание в современной коммуникации [Текст] / Н.А. Николова // Русский язык сегодня. Вып. 6: Речевые жанры современного общения / Отв. ред. А.В. Занадворова. — М.: ФЛИНТА: Наука, 2015. — С. 240-251.
6. Вежбицка, А. Речевые жанры [Текст] / А. Вежбицка // Жанры речи. Вып. 1. — Саратов: Изд-во ГосУНЦ «Колледж», 1997. — С. 99-111.
7. Лопатин, В.В., Лопатина, Л.Е. Толковый словарь современного русского языка [Текст] / В.В. Лопатин, Л.Е. Лопатина. — М.: Эксмо, 2013. — 928 с.
8. Вежбицка, А. Речевые акты [Текст] / А. Вежбицка // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16. Лингвистическая прагматика / Общ. ред. Е. В. Падучева. — М.: Прогресс, 1985. — С. 251-275.
9. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. — URL: <http://www.ruscorpora.ru/>
1. Baxtin M.M., *Sobranie sochinenij v semi tomah. Tom 5. Raboty 1940-x — nachala 1960-x godov*, Moscow, Russkie sloviri, 1997, 730 p. (in Russian)
2. Demyankov V.Z., “‘Teoriya rechevyx aktov’ v kontekste sovremennoj zarubezhnoj lingvisticheskoj literatury (Obzor napravlenij)”, in: *Novoe v zarubezhnoj lingvistike. Vyp. 17. Teoriya rechevyx aktov*, ed. B.Yu. Gorodeczkogo, Moscow, Progress, 1986, pp. 240-251. (in Russian)
3. Lopatin V.V., Lopatina L.E., *Tolkovyy slovar sovremennogo russkogo yazyka*, Moscow, Eksmo, 2013, 928 p. (in Russian)
4. *Nacionalnyj korpus russkogo yazyka*, available at: <http://www.ruscorpora.ru/> (accessed: 01.12.2018). (in Russian)
5. Nikolina N.A., “Rechevye zhanry pozdravlenie i pozhelanie v sovremennoj kommunikacii”, in: *Russkij yazyk segodnya. Vyp. 6: Rechevye zhanry sovremennogo obshheniya*, ed. A.V. Zanaadvorova, Moscow, FLINTA, Nauka, 2015, pp. 240-251. (in Russian)
6. Serl Dzh.R., „Chto takoe rechevoj akt?“, in: *Novoe v zarubezhnoj lingvistike. Vyp. 17. Teoriya rechevyx aktov*, ed. B.Yu. Gorodeczkogo, Moscow, Progress, 1986, pp. 151-169. (in Russian)
7. Serl Dzh.R., “Klassifikaciya illokutivnyx aktov”, in: *Novoe v zarubezhnoj lingvistike. Vyp. 17. Teoriya rechevyx aktov*, ed. B.Yu. Gorodeczkogo, Moscow, Progress, 1986, pp. 170-194. (in Russian)
8. Vezhbiczka A., “Rechevye akty”, in: *Novoe v zarubezhnoj lingvistike. Vyp. 16. Lingvisticheskaya pragmatika*, ed. E. V. Paducheva, Moscow, Progress, 1985, pp. 251-275. (in Russian)
9. Vezhbiczka A., “Rechevye zhanry”, in: *Zhanry rechi. Vyp. 1*, Saratov, Kolledzh, 1997, pp. 99-111. (in Russian)

Чжан Хао (Китай), аспирант, кафедра русского языка, Московский педагогический государственный университет, 346737952@qq.com

Zhang Hao (China), Postgraduate Student, Russian language Department, Moscow Pedagogical State University, 346737952@qq.com